



Table des Matières

Formation, travail et études	2
Informations	2
Informations	2
Accident du travail	2
Loi sur la protection des travailleurs	2
Activité irrégulière ou illégale	3
Instruction en matière alimentaire	3
Trouver un emploi	4
Accès au marché du travail	4
Contrat de travail	9
Candidatures et entretiens d'embauche/de recrutement	11
Travail indépendant	13
Berufsschule (école professionnelle)	14
Formation (en alternance et à temps plein)	16
Études	18
Systeme de l'enseignement supérieur en Allemagne	18
Études dans un établissement de l'enseignement supérieur	19
Étudier à Dortmund	20
Services de conseil pour les étudiants internationaux	23
Financement complémentaire	25
Scientifiques internationaux à Dortmund	28
Liens sur le sujet	28
Reconnaissance des diplômes et certificats étrangers	29
Reconnaissance des diplômes étrangers	29
Attestation officielle de certificats et de diplômes	30



Formation, travail et études

Informations

Informations

Votre titre de séjour détermine dans quelles conditions vous avez le droit de travailler en Allemagne. Vous trouverez des informations de base et les personnes à contacter pour la recherche d'un emploi sous la rubrique [Accès au marché du travail](#).

Si vous avez déjà acquis une formation scolaire ou professionnelle à l'étranger, il est important de faire reconnaître vos certificats et diplômes. Vous trouverez de plus amples informations sous la rubrique [Reconnaissance des diplômes étrangers](#).

En Allemagne, il existe environ 400 métiers avec une formation professionnelle. Si vous souhaitez suivre une formation professionnelle, vous trouverez des informations complémentaires et des interlocuteurs à ce sujet sous la rubrique [Formation professionnelle](#) (en alternance et à plein temps).

Les enfants doivent aller à l'école à partir de leur sixième anniversaire. Avant d'entamer une formation ou des études, il faut aller dans une école d'enseignement général.

Si vous souhaitez faire des études supérieures, vous trouverez les informations correspondantes et les interlocuteurs compétents sous la rubrique [Études](#).

Accident du travail

Si vous avez un accident pendant vos heures de travail ou sur le trajet entre votre domicile et votre lieu de travail, à l'aller comme au retour, il s'agit d'un accident du travail.

Dans ce cas, vous bénéficiez de la couverture assurance accident du travail de l'entreprise qui vous emploie.

Avant de commencer un traitement médical, s'il relève d'un accident du travail, vous devez absolument le signaler à votre employeur. Le traitement ne sera alors pas pris en charge par votre caisse d'assurance maladie, mais par l'assurance accident du travail de votre employeur. C'est votre employeur qui vous indiquera le nom de son assurance pour les accidents du travail.

Si du fait d'un accident du travail

- vous êtes inapte au travail pendant plus d'un jour, ou
- que vous avez besoin d'un traitement médical sur une plus longue durée, ou
- que vous retombez malade à une date ultérieure,

vous devez consulter ce que l'on appelle un Durchgangsarzt (médecin spécialisé dans les accidents du travail).

Loi sur la protection des travailleurs



L'Arbeitsschutzgesetz (loi sur la protection des travailleurs), en abrégé ArbSchG, détermine pour tous les domaines d'activité :

- les obligations s'imposant aux employeurs en matière de sécurité du travail
- les droits et obligations des employés
- comment l'application des dispositions légales est contrôlée

Les réglementations contenues dans la loi sur la protection des travailleurs sont là pour garantir la sécurité et la santé de tous les employés.

Pour les emplois dont l'exercice présente un risque pour le personnel, des mesures de prévention précises sont déterminées. Les employeurs sont responsables de leur respect et de leur mise en œuvre. Les employés doivent être régulièrement familiarisés aux mesures de sécurité.

Les employés sont tenus de respecter les règles de sécurité, de ne pas mettre en danger d'autres personnes dans le cadre de leur travail, et de signaler des déficiences susceptibles de constituer un danger.

Activité irrégulière ou illégale

Un travail rémunéré mais non déclaré à l'administration fiscale et à la caisse d'assurance maladie, et qui de ce fait n'a pas été soumis à l'impôt ni aux cotisations sociales, est illégal et constitue ce que l'on appelle en Allemagne un « emploi irrégulier ». Il est passible d'amendes et de peines de prison !

Quand une personne bénéficie d'allocations sociales ou d'indemnités de chômage alors qu'elle travaille mais le cache au Sozialamt (Bureau d'aide sociale) ou au Jobcenter, il s'agit d'un emploi illégal : On perçoit des aides publiques alors que l'on exerce un emploi rémunéré. C'est interdit et constitue une infraction. On appelle cela communément du « travail au noir ». Informez l'organisme qui vous verse des allocations si vous souhaitez accepter un travail ; il est permis d'être rémunéré-e même si on perçoit des allocations (les allocations sont alors recalculées en conséquence), mais vous êtes tenu-e de déclarer toute nouvelle source de revenus sans délai.

Avoir un emploi quand on est soumis à une interdiction de travailler est aussi considéré comme un emploi illégal.

En fonction de votre pays d'origine et du motif de votre séjour, le fait d'occuper un emploi illégal peut entraîner une interdiction de travailler d'une durée illimitée !

Instruction en matière alimentaire

Toute personne qui, dans un cadre professionnel, est en contact direct avec des aliments, ou occupe un emploi dans une cuisine ou dans une structure de restauration collective, c'est-à-dire qui fabrique, traite, vend ou commercialise de toute autre manière des aliments, doit avant de commencer son activité suivre auprès du Gesundheitsamt (Office de la santé) une instruction appelée Lebensmittelbelehrung (Instruction en matière alimentaire), en application de l'art. 43 de l'Infektionsschutzgesetzes (en abrégé IfSG), la loi allemande de protection contre les infections.

Vous trouverez des indications complémentaires [ici](#)



Vous trouverez les feuilles d'instruction en arabe, anglais, français, polonais, russe, espagnol et turc [ici](#)

Trouver un emploi

Accès au marché du travail

Dispositions pour l'accès au marché de l'emploi

Si vous êtes à la recherche d'un emploi et avez immigré de l'UE, vous avez un accès illimité au marché du travail en raison de la libre circulation des travailleurs.

En tant que personne réfugiée, votre droit à travailler dépend de votre permis de séjour, c'est-à-dire de ce que l'on appelle le titre de séjour.

Demandeurs d'asile avec attestation d'arrivée (Ankunftsnachweis) ou autorisation de séjour (Aufenthaltsgestattung) :

Tant que vous êtes obligé de vivre dans le centre d'accueil initial, vous n'êtes pas autorisé à travailler. L'Office des étrangers décide ensuite de votre droit à travailler. C'est pourquoi vous devez toujours commencer par déposer une demande d'autorisation de travail auprès de l'Office des étrangers.

Demandeurs d'asile avec attestation d'arrivée (Ankunftsnachweis) ou autorisation de séjour (Aufenthaltsgestattung) :

Il faut compter un délai d'au moins trois mois après votre enregistrement comme personne réfugiée en Allemagne pour obtenir un permis de travail. Les réfugiés ou les personnes ayant une autorisation de séjour doivent être titulaire d'un permis de travail. Il doit être demandé auprès de l'Ausländeramt (Office des étrangers). Après 48 mois, vous avez pleinement accès au marché du travail. Il n'y a plus de restrictions. Mais cela doit figurer sur votre permis de séjour.

Personne dont le séjour est toléré :

En cas d'autorisation temporaire de séjour, c'est toujours l'Office des étrangers qui décide d'accorder ou pas un permis de travail. Ce dernier peut décider d'une interdiction de travail relevant du droit des étrangers.

Personne réfugiée avec un permis de séjour :

Si vous avez un permis de séjour, vous avez un accès complet au marché du travail, il n'y a donc aucune restriction.

Je n'ai pas le droit de travailler - qu'ai-je le droit de faire à la place ?



Vous n'avez pas de permis de travail, mais vous voulez occuper votre temps ? Même sans permis de travail, vous avez le droit d'avoir une occupation de bénévole dans une organisation caritative. Vous trouverez des informations complémentaires auprès de « lokal willkommen ».

D'autres règles s'appliquent au travail indépendant ! Le prérequis pour les candidatures ci-dessus est **TOUJOURS** une offre d'emploi spécifique.

Centres de contact et de conseil

Les interlocuteurs suivants s'adressent spécialement aux réfugiés pour les conseiller et les aider à se placer sur le marché du travail – ici, les offres varient selon que vous êtes en cours de procédure de demande d'asile, reconnu·e ou en séjour toléré.

L'agence pour l'emploi et le pôle emploi sont disponibles comme interlocuteurs pour tous les sujets liés à la formation et au travail.

Centre pour l'emploi de Dortmund



[Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund



[02318429531](tel:02318429531)

[Cliquez ici pour le formulaire de contact](#)

Agence pour l'emploi de Dortmund

 [Steinstraße 39](#)

44147 Dortmund

 [08004555500](tel:08004555500)



dortmund@arbeitsagentur.de

Les centres suivants fournissent aux réfugiés, en plus d'autres informations, des conseils et une assistance pour accéder au marché de l'emploi :

Réseau de projets « APP : Arbeit – Potentielle – Perspektiven für Flüchtlinge » (Travail – Potentiel – Perspectives pour les réfugiés »)

Conseils individuels, l'allemand pour le travail, placement dans une formation ou un emploi, accompagnement dans l'activité professionnelle, qualification professionnelle pour les réfugiés

**EWEDO GmbH**

Detlev Becker

[Huckarder Str. 12](#)

44147 Dortmund

[023191443511](tel:023191443511)dbecker@ewedo.de**GrünBau gGmbH****Ausbildungscoaching für junge Geflüchtete (coaching pour la formation des jeunes réfugiés)**

Florian Eichenmüller

[Arnoldstr. 4](#)

44147 Dortmund

[023128863717](tel:023128863717)ausbildungscoaching@gruenbau-dortmund.de**pdL - Projekt Deutsch lernen im VFZ e.V. (Projet « Apprendre l'allemand » dans l'association VFZ, l'Association pour la promotion d'une coexistence interculturelle)**

Thomas Wild

[Münsterstr. 9-11](#)

44145 Dortmund

[023154651631](tel:023154651631)



t.wild@vfz.de

Stadtteil-Schule Dortmund e.V.

Veit Hohfeld



[Oesterholzstr. 118 - 120](#)

44145 Dortmund



[02312866251](tel:02312866251)



vhohfeld@stadtteil-schule.de

Train of Hope Dortmund e.V.

Le projet « Nordchance »



[Münsterstr. 54](#)

44145 Dortmund



[023197062647](tel:023197062647)

tanja@trainofhope-do.de najib@trainofhope-do.de

Autres offres de conseil :

- [Conseil pour les adultes immigrés](#)
- [Service Migration des jeunes](#)
- [Conseil régional pour les réfugiés](#)
- [« lokal willkommen » \(Accueil local de bienvenue\)](#)

Welcome Agency avec un Expatriate Service / Dual Career Service

Les professionnels de haut niveau dans le domaine scientifique et économique sont les bienvenus à Dortmund



- Welcome Agency avec un Expatriate Service
- Dual Career Service

La « Welcome Agency »“, qui est gérée par l'agence de développement économique de Dortmund, propose un « Expat Service Center ». Des professionnels internationaux de haut niveau dans le domaine scientifique et économique souhaitant s'installer à Dortmund, bénéficieront d'un accueil professionnel, aussi bien en préparation de leur arrivée, qu'une fois sur place pour les aider à régler des problèmes quotidiens ou particuliers. Grâce à cette culture dynamique de l'accueil, l'agence de développement économique aide les experts et cadres (expatriés) à s'installer facilement à Dortmund et à s'intégrer rapidement et directement aux réseaux existants. L'agence de développement économique intègre les professionnels de haut niveau dans le milieu de la science, de l'économie et la société locale – de façon individuelle, contractuelle, et pour l'essentiel sans frais.

Wirtschaftsförderung (Agence de développement économique) de Dortmund Service clientèle / Investor Support / Welcome Agency

Personne à contacter :
Madame Sabrina Heix



[02315022851](tel:02315022851)



sheix@stadtdo.de



[Grüne Straße 2-8](#)
44147 Dortmund



<https://www.wirtschaftsfoerderung-dortmund.de/startseite>

L'offre de l'agence pour le développement est complétée par le projet « Dual Career Netzwerk Ruhr (DCN Ruhr) » dont le lancement a été soutenu par la fondation Mercator et qui est supervisé depuis 2020 par le Regionalverband Ruhr (Association régionale de la Ruhr). Le réseau régional des sciences, de l'économie et de l'administration soutient les partenaires de travail des professeurs nouvellement nommés dans leur recherche d'emploi dans la région de la Ruhr. Le réseau DCN Ruhr crée un réseau entre les universités et écoles supérieures disposant de centres de recherches, les institutions publiques, les associations et entreprises de la région – en partie aussi avec la Welcome Agency Dortmund – et les met en contact avec de potentiels collaborateurs qualifiés. Ainsi, le projet contribue à accroître la compétitivité nationale et internationale de Dortmund et de la métropole rhénane.

<https://www.dcn.ruhr/dual-career/angebot/>



Contrat de travail

Toute personne qui prend un emploi se voit attribuer un contrat de travail. Il régit les conditions les plus importantes d'une relation de travail telles que les heures de travail, le droit aux vacances, le niveau de salaire et les délais de préavis. Les deux parties – la personne employée et l'employeur – doivent respecter ces dispositions. Comme le contrat devient juridiquement contraignant avec votre signature, ne le signez pas avant d'avoir bien compris son contenu.

Types de contrats :

Contrat de travail à durée indéterminée

Il y a généralement une période d'essai de trois ou six mois. Durant cette période, le contrat de travail peut être résilié tant par l'employeur que par la personne employée avec un préavis court de deux semaines. Après la période d'essai, une relation de travail permanente commence avec une protection plus longue contre le licenciement. Le temps de travail est généralement de 40 heures par semaine au maximum.

Contrat à durée déterminée

La relation de travail prend fin à la date convenue sans nécessité de résiliation.

Minijob

Les revenus mensuels maximums sont de 520 € et sont exonérés d'impôts.

Impôts et cotisations de sécurité sociale :

En Allemagne, chaque employé-e verse une partie de son salaire sous forme d'impôts pour financer les dépenses du gouvernement fédéral, des Länder et des collectivités locales. Les employeurs, quant à eux, sont tenus de payer les cotisations de sécurité sociale pour leurs employés. Dans le système social allemand, cela doit permettre d'assurer le financement des charges principales du coût de la vie des personnes qui ne trouvent pas d'emploi ou qui ne peuvent plus travailler.

Numéro d'identification fiscale :

Le numéro d'identification fiscale (Steuer-ID) est un numéro à 11 chiffres qui est utilisé pour l'impôt sur le revenu. Le lieu de travail exige ce numéro. Si vous n'avez pas ce numéro dans vos dossiers, vous pouvez le demander en personne au bureau d'enregistrement (Meldebehörde) ou par écrit à l'Office fédéral des impôts (Bundesamt für Steuern).

Numéro de sécurité sociale :

Vous avez besoin d'un numéro de sécurité sociale pour obtenir un emploi. Vous pouvez l'obtenir auprès de votre caisse d'assurance maladie (par exemple AOK, DAK).

Le travail au noir :

Le travail qui est rémunéré mais non enregistré auprès de l'Office fédéral des impôts et de la Caisse assurance-maladie, et pour lequel, par conséquent, aucun impôt ni aucune cotisation de sécurité sociale n'est payé, est illégal et est appelé en Allemagne « travail au noir » (Schwarzarbeit). Vous risquez des amendes et des peines de prison ! Si une personne perçoit



des prestations sociales ou des allocations de chômage, mais travaille quand même et le cache aux services sociaux, à l'agence pour l'emploi ou au Jobcenter (pôle emploi), on parle aussi de travail non déclaré. Vous percevez à tort des prestations de l'État alors que vous avez un emploi rémunéré.

Salaire minimum :

En Allemagne, il existe un salaire minimum légal. Le salaire minimum horaire actuel est de 9,35 euros (version : 1er janvier 2020). Son montant est régulièrement augmenté.

Il est interdit de rémunérer une personne en-dessous de ce salaire minimum en allongeant la durée de travail au-delà de ce qui a été convenu contractuellement sans opérer de compensation.

Le salaire minimum ne s'applique pas aux personnes suivantes :

- les jeunes de moins de 18 ans sans formation professionnelle complète
- les apprentis
- les chômeurs de longue durée durant les six premiers mois de leur activité professionnelle après la fin de la période de chômage
- Les stagiaires, lorsqu'ils effectuent certains types de stages (par ex. dans le cadre scolaire ou de leurs études supérieures, ou dans le cadre d'un stage d'orientation si la durée n'excède pas trois mois)

Fiche de paie

Si vous exercez un emploi salarié, vous recevrez après votre premier mois de travail une « Gehaltsabrechnung » (fiche de paie), appelée aussi « Lohnabrechnung » (bulletin de salaire). Certains employeurs continueront de vous envoyer une fiche de paie tous les mois, alors que d'autres ne vous en enverront une que si un changement s'est produit en cours de mois (par exemple, versement d'une prime de Noël, augmentation des cotisations d'assurance, etc.).

Informations devant obligatoirement figurer sur la fiche de paie :

- Nom et adresse de l'employeur
- Nom, adresse, date de naissance de l'employé-e
- Numéro d'assurance de l'employé
- Date de début d'activité
- Catégorie fiscale (Steuerklasse) et numéro d'identification fiscale
- Période de référence
- Salaire brut (salaire sans déductions - montant brut soumis à l'impôt et aux cotisations sociales)
- Nature et montant des majorations ou des allocations
- Nature et montant des déductions
- Montant net (après toutes les déductions)

Le montant net est généralement la somme qui vous est payée. Exception : En cas d'avances, de prêts accordés par l'entreprise ou de saisies sur salaire (si vous avez des dettes), des



montants supplémentaires sont déduits du montant net.

Candidatures et entretiens d'embauche/de recrutement

En Allemagne, lorsque vous voulez suivre une formation ou travailler, vous devez tout d'abord postuler par écrit.

Généralement, on postule auprès d'une entreprise suite à une offre d'emploi parue sur Internet ou dans un journal. Cela indique que l'entreprise recherche de nouveaux collaborateurs. L'offre d'emploi indique le travail ou la formation proposé.e, les attentes de l'entreprise à l'égard du futur collaborateur ou de la future collaboratrice et elle précise aussi où et comment postuler.

Candidatures spontanées

Si vous souhaitez travailler dans une entreprise en particulier, sans qu'elle ait fait paraître une offre d'emploi, vous pouvez lui adresser une candidature spontanée.

Car il y a régulièrement des postes vacants dans les entreprises. Dans de tels cas, les entreprises examinent souvent en premier les candidatures qu'elles ont déjà reçues. Une candidature spontanée peut donc être payante ! Une candidature spontanée contient les mêmes éléments qu'une candidature normale. Il convient cependant de prêter attention à certains points. Vous trouverez des conseils sur Internet, par exemple sur :

www.bewerbung.com/initiativbewerbung

www.azubiyo.de/bewerbung/initiativbewerbung

www.karrierebibel.de/initiativbewerbung

Entretiens d'embauche/de recrutement

Si votre candidature intéresse l'entreprise, vous serez généralement invité.e à un entretien d'embauche pour vous présenter personnellement. Veillez à prévoir le temps nécessaire et à être ponctuel.le à ce rendez-vous. Il est préférable de bien se préparer à cet entretien et de réunir aussi des informations importantes sur l'entreprise. Consultez son site Internet et prenez connaissance de l'histoire de l'entreprise, renseignez-vous sur ses produits et services. Si vous arrivez à l'heure au rendez-vous et que vous posez des questions pendant l'entretien, vous montrerez votre motivation et votre intérêt pour la formation ou le travail proposé.e par l'entreprise.

Autres conseils pour un entretien d'embauche réussi :

1. Exprimez-vous avec clarté
2. Parlez de façon concise et précise, sans digressions
3. Laissez votre interlocuteur ou interlocutrice mener l'entretien
4. Montrez de l'assurance
5. Anticipez les questions capitales de votre interlocuteur ou interlocutrice

www.karrierebibel.de/vorstellungsgespraech-fragen

www.karrierebibel.de/bewerbungsfragen

Une candidature comporte trois éléments :



Lettre de motivation :

La lettre de motivation consiste à se présenter brièvement et à expliquer pourquoi on pense correspondre au profil du poste à pourvoir. Vous pouvez par exemple décrire les expériences que vous avez déjà eues dans votre pays d'origine. Renseignez-vous sur l'entreprise et indiquez les raisons pour lesquelles vous souhaitez y travailler. Votre lettre de motivation ne doit pas dépasser une page. Signez votre lettre de motivation. Vous trouverez beaucoup de modèles et d'aides sur Internet. Il est important que vous ne vous contentiez pas de recopier. Votre lettre de motivation doit vous correspondre et être adaptée au poste.

CV :

Le CV récapitule vos précédentes expériences et se présente comme un grand tableau. Indiquez toujours la période durant laquelle vous avez travaillé dans chaque entreprise, en la nommant précisément. Indiquez où vous avez suivi une formation ou des études. Indiquez où vous avez effectué votre scolarité et quel diplôme vous y avez obtenu. Vous n'êtes pas obligé-e d'ajouter une photo sur votre CV, mais c'est souvent apprécié par les entreprises.

Diplômes et pièces les justifiant :

Il est très important de joindre une copie de vos diplômes (pas les originaux !). Il s'agit de vos diplômes du secondaire, ceux obtenus dans le cadre de vos études supérieures et de vos certificats de travail pour vos précédents emplois. Les diplômes et certificats qui ne sont pas en anglais ou en allemand doivent être traduits. Joignez également vos attestations de stages, de formations continues pertinentes pour votre futur emploi, ou vos certificats de cours d'allemand.

💡 L'offre d'emploi précise la façon dont vous devez postuler. Faites-en une lecture attentive.

Par écrit :

Procurez-vous une belle enveloppe pour envoyer votre lettre de motivation accompagnée de votre CV et de vos diplômes/certificats. Adressez votre candidature à l'adresse figurant dans l'offre d'emploi.

E-mail :

Aujourd'hui, beaucoup de candidatures sont envoyées par courrier électronique. Rassemblez votre lettre de motivation, votre CV et vos diplômes/certificats dans un fichier PDF et joignez ce fichier à votre e-mail. Rédigez un message concis à l'attention de la personne destinataire de votre candidature.

En ligne :

Les grandes entreprises ont leur propre site Internet que vous devez utiliser pour postuler. Vous devrez vous enregistrer en ligne avec votre adresse e-mail et vous pourrez ensuite leur transmettre votre dossier de candidature.

Conseils :



🌐 Vous trouverez des conseils utiles pour postuler à un emploi sur [Planet Beruf](#).

🌐 [Europass](#) est un portail en ligne multilingue (avec plus de 20 langues), qui aide les personnes issues de l'immigration à mettre en valeur leurs compétences et leurs connaissances. Il offre gratuitement la possibilité de créer un passeport de langues ou un CV à l'aide d'un outil en ligne. Vous trouverez aussi sur Europass des conseils importants pour des candidatures réussies.

🌐 Sur [Bewerbung.net](#), [StepStone](#) et [Lebenslauf2go](#) vous pouvez faire réaliser gratuitement un CV et une lettre de motivation. Vous pouvez aussi importer une partie de vos données de Xing ou LinkedIn. Vous avez aussi la possibilité de rédiger vos propres textes dans les modèles présentés ou d'importer des fichiers.

🌐 Vous trouverez des informations et des modèles pour les lettres de motivation sur : [Bewerbung2go](#), [BewerbungsWissen](#), [Karrierebibel](#)

Exercices de langue

🌐 Sur le [portail d'apprentissage de la VHS « Ich will Deutsch lernen » \(Je veux apprendre l'allemand\)](#) et sur le site du [Goethe-Institut « Deutsch für dich » \(L'allemand pour toi\)](#), vous trouverez des exercices sur le thème de la candidature à un emploi et le monde du travail en général. Vous pourrez ainsi être mieux informé-e sur le monde du travail et améliorer en même temps vos connaissances en allemand.

Travail indépendant

Qui peut avoir une activité indépendante en Allemagne ?

Si votre demande d'asile est encore en cours d'examen, si votre demande a été rejetée ou si votre séjour est seulement toléré, il vous est interdit d'exercer une activité professionnelle indépendante. Dans tous les autres cas, si vous ne souhaitez pas être salarié-e d'une entreprise, vous avez en principe la possibilité d'exercer un métier de façon autonome.

STARTERCENTER NRW - Région rhéno-westphalienne de Dortmund.

Il faut s'informer en amont, car la voie du travail indépendant demande une bonne préparation. Les STARTERCENTER NRW - Région rhéno-westphalienne de Dortmund vous aident à réaliser pas à pas la création de votre entreprise et à accomplir toutes les formalités qui s'imposent dans ce cadre.

Handwerkskammer (Chambre des métiers et de l'artisanat) de Dortmund

📍 [Ardeystraße 93](#)

44139 Dortmund

☎ [0231/5493-444](tel:02315493444)

✉ unternehmensberatung@hwk-do.de

Industrie- und Handelskammer (Chambre de Commerce et d'industrie) de Dortmund

📍 [Märkische Straße 120](#)

44141 Dortmund

☎ [0231/5417-101](tel:02315417101)

🌐 info@dortmund.ihk.de



Wirtschaftsförderung (Agence de développement économique) de Dortmund

📍 [Grüne Straße 2-8](#)

44147 Dortmund

☎ [0231/50-2 92 44](tel:02315029244)

✉ startercenter@wirtschaftsfoerderung-dortmund.de

Informations complémentaires

- [Brochure des STARTERCENTER NRW](#) - Westfälisches Ruhrgebiet
- [Guide en ligne « GründerZeiten »](#) (en allemand et en arabe)
- [Existenzgründerportal \(Portail des créateurs d'entreprises\)](#) (allemand, français, italien, russe et turc)
- [Homepage de l'IQ - Bureau spécialisé pour l'économie des migrants](#) (en six langues).

Berufsschule (école professionnelle)

Pour les adolescents de plus de 15 ans et les jeunes adultes, les écoles professionnelles offrent différentes possibilités lorsque ces élèves ne peuvent plus suivre l'enseignement général. Ces établissements préparent à un métier et il est aussi possible d'y obtenir des diplômes généralistes. En Allemagne, jusqu'à l'âge de 18 ans, les enfants et adolescents doivent être scolarisés (scolarité obligatoire) !

Les écoles professionnelles comprennent les types de formation suivant :

Berufseinstiegsjahr (BEJ), année de formation pour entrer dans la vie professionnelle et la Berufsvorbereitungsjahr (BVJ), année de préparation professionnelle :

Ce sont des filières pour les élèves avec ou sans diplôme du secondaire et qui n'ont pas encore une idée précise du métier qu'ils voudraient exercer ni de place en apprentissage. Ils acquièrent des connaissances dans différents domaines professionnels et peuvent soit poursuivre leur formation à partir de leur diplôme du secondaire, soit acquérir un niveau de formation équivalent à celui d'un diplôme du secondaire.

Berufschule (école professionnelle) :

La formation y est dispensée dans le cadre d'un système de formation en alternance. Cela signifie que l'enseignement technique théorique est dispensée à l'école, tandis que la partie pratique est apprise concrètement au sein d'une entreprise.

Berufsfachschule ou école professionnelle spécialisée :

Les écoles professionnelles spécialisées fournissent pendant une durée d'une à trois années une formation de base, une préparation professionnelle ou un diplôme professionnel. On peut dans ce cadre obtenir le diplôme du niveau supérieur suivant jusqu'à un niveau d'études secondaires. En général, les écoles professionnelles spécialisées sont réparties dans les domaines professionnels suivants :



- Domaine commercial
- Domaine des services domestiques, de l'éducation sociale ou des soins
- Domaine industriel et technique

Fachschule ou école spécialisée :

Les écoles spécialisées sont des établissements qui se consacrent à la formation professionnelle continue sur une ou deux années. Cela signifie que, partant d'une formation professionnelle existante et d'un métier exercé qui lui correspond, vous développez et approfondissez les compétences déjà acquises. Elles préparent à des postes d'encadrement de niveau intermédiaire ou à une activité professionnelle indépendante. Les écoles spécialisées sont réparties dans les domaines de spécialisation suivant :

- Ingénierie
- Économie
- Services sociaux
- Secteur agricole
- Conception

Berufskollegs ou collèges professionnels :

Les collèges professionnels, dont l'enseignement porte sur une durée de un à trois ans, visent une qualification professionnelle supérieure ou le niveau du baccalauréat professionnel (permettant l'accès aux études universitaires) à partir d'un niveau de certificat du secondaire . Il existe des collèges professionnels dans les domaines suivants :

- Ingénierie
- Économie et gestion
- Éducation sociale
- Santé et soins
- Économie domestique

Berufsoberschule ou école secondaire professionnelle :

Pour intégrer une école secondaire professionnelle vous devez avoir terminé une formation professionnelle et avoir au minimum un certificat d'études du secondaire. La formation dure en général deux ans et vous prépare au niveau du baccalauréat professionnel, ou si vous avez une seconde langue étrangère, au niveau du baccalauréat général. Vous obtenez ainsi la capacité de poursuivre des études universitaires. L'école secondaire professionnelle existe dans les filières suivantes :

- École secondaire technique
- École secondaire commerciale
- École secondaire pour le secteur social

Berufliches Gymnasium ou Lycée professionnel :

Si vous êtes titulaire d'un certificat d'études secondaire et que vous avez une note moyenne de 3,0 dans les matières principales vous pouvez être admis-e dans un lycée professionnel. Le lycée professionnel permet d'obtenir un diplôme de fin d'études secondaires (bac) et vous



donne le droit d'étudier dans toutes les universités ou écoles de l'enseignement supérieur. Il est aussi subdivisé en plusieurs filières :

- Filière technique
- Filière économique
- Filière médico-sociale
- Filière agronomique
- Filière biotechnologique
- Filière diététique

Formation (en alternance et à temps plein)

Centre professionnel des jeunes à Dortmund

Le premier point de contact lors de la recherche d'un apprentissage est le **Jugendberufshaus Dortmund**.

[Ici](#) vous accédez au formulaire de contact du Jugendberufshaus, ou vous pouvez utiliser les coordonnées suivantes :

Jugendberufshaus Dortmund



[Steinstraße 39](#)
44147 Dortmund



[02318429800](tel:02318429800) (du lundi au vendredi de 08h à 18h)



dortmund.jugendberufshaus@arbeitsagentur.de

En Allemagne, il est très avantageux d'avoir un **diplôme professionnel** avant de commencer à travailler. Les personnes ayant un diplôme professionnel gagnent en moyenne plus d'argent au cours de leur vie, sont moins souvent au chômage et ont moins souvent des contrats de travail à durée déterminée que les personnes qui cherchent du travail sans diplôme professionnel.

Formation professionnelle en alternance

La formation professionnelle en alternance est une spécificité allemande. Une formation en alternance est réalisée pour environ un tiers du temps dans l'[école professionnelle \(berufsschule\)](#) et pour les deux autres tiers dans l'entreprise chargée de votre formation. Ainsi, vous apprenez la théorie et la pratique en même temps et vous gagnez déjà de l'argent dans une entreprise pendant votre formation.



Suivant le type de métier que vous souhaitez apprendre dans le cadre d'une formation en alternance, vous devez vous adresser à l'organisme compétent :

Chambre de métiers (HWK)

La Chambre de métiers (HWK) est compétente pour les métiers artisanaux. Il s'agit de professions telles que le métier de boulanger, de maçon ou de peintre en bâtiment.

Handwerkskammer (Chambre des métiers et de l'artisanat) de Dortmund

Service : Ausbildungsberatung & Lehrstellenvermittlung (Orientation et placement en apprentissage)

☎ [02315493333](tel:02315493333)

✉ ausbildungsberatung@hwk-do.de

Chambre de commerce et d'industrie (IHK)

La Chambre de commerce et d'industrie est compétente pour les professions de la fabrication industrielle, du commerce et des services. Il s'agit donc ici par exemple d'emplois de mécanicien(ne) de production ou comme dans le vente pour le commerce de gros ou le commerce extérieur.

Industrie- und Handelskammer (Chambre de Commerce et d'industrie) de Dortmund

📍 [Märkische Str. 120](#)

44141 Dortmund

☎ [023154170](tel:023154170)

✉ info@dortmund.ihk.de

🌐 www.dortmund.ihk24.de

Formation à l'école professionnelle

En Allemagne, il n'existe cependant pas exclusivement une formation en alternance, mais également une formation entièrement scolaire dans une école professionnelle. L'école professionnelle dispense, en dehors du système de formation en alternance (sans place d'apprentissage en entreprise), une formation professionnelle diplômante en théorie et en pratique. Elle dure généralement entre deux ans et trois ans et demi. L'enseignement se déroule à temps plein et comprend, outre les matières professionnelles, des matières de culture générale. Étant donné que les écoles professionnelles diffèrent considérablement en ce qui concerne leurs cours de formation, les conditions d'admission, la durée de la formation et les possibilités de formation continue, il est conseillé de se renseigner auprès de l'école concernée pour chaque cas.

Vous trouverez des informations complémentaires [ici](#).

Ausbildungscoaching für junge Geflüchtete (coaching pour la formation des jeunes réfugiés)

GrünBau gGmbH

Ausbildungscoaching für junge Geflüchtete (coaching pour la formation des jeunes réfugiés)



[Arnoldstr. 4](#)
44147 Dortmund



[0231/28863717](tel:023128863717)



ausbildungscoaching@gruenbau-dortmund.de

Études

Système de l'enseignement supérieur en Allemagne

Il existe trois types d'écoles supérieures en Allemagne :

- Universités
- Les écoles supérieures en sciences appliquées (HAW), appelées aussi écoles supérieures spécialisées (Fachhochschule), et
- Les écoles supérieures d'art, de cinéma et de musique

Ces trois types d'écoles supérieures proposent des programmes d'études pour l'obtention d'une licence ou d'un master.

Les écoles supérieures peuvent être des établissements publics ou privés. La plupart des écoles supérieures d'Allemagne sont subventionnées par l'État. Certaines écoles supérieures privées demandent des frais de scolarité élevés.



Universités

- sont fortement orientées vers les matières scientifiques
- Si vous voulez soutenir une thèse (pour obtenir un doctorat), une université est exactement le choix qui convient

Écoles supérieures en sciences appliquées (HAW)

- Les études sont très orientées vers des applications pratiques
- La formation est adaptée aux exigences concrètes de la vie professionnelle, le cursus comprend des stages et des semestres de mise en pratique
- Sous certaines conditions, il est possible d'obtenir un doctorat dans une HAW

Les écoles supérieures d'art, de cinéma et de musique

Les matières principales sont artistiques, comme les arts plastiques, le théâtre, la danse, le dessin industriel, l'industrie de la couture, le graphisme, la musique instrumentale ou le chant, mais aussi les médias modernes (pour devenir réalisateur, cameraman, scénariste, etc.) À côté des études avec présence obligatoire en cours, on peut aussi suivre un enseignement à distance.

Études dans un établissement de l'enseignement supérieur

Conditions d'admission

Si vous souhaitez faire des études supérieures en Allemagne, vous devez avoir un niveau vous permettant d'accéder aux études supérieures. Si vous n'êtes pas titulaire de l'Abitur (baccalauréat allemand), on vérifiera si le diplôme obtenu dans votre pays d'origine vous permet de suivre des études supérieures en Allemagne. Vous pouvez déjà le rechercher par vous-même via les portails d'information « Anerkennung in Deutschland » ([anabin](#)) ou [uni assist](#).



Sans diplôme donnant accès aux études supérieures

Si votre diplôme national vous permet d'étudier à l'université dans votre pays mais pas en Allemagne, vous pouvez si nécessaire obtenir la qualification d'entrée à l'université via un Studienkolleg (collège préparatoire). On y prépare les candidat.es aux universités de façon ciblée pour leur permettre de suivre un cycle d'études supérieures à l'université ou dans une



école supérieure en sciences appliquées.

Vous trouverez auprès du [Deutscher Akademische Austauschdienst \(DAAD\)](#), l'[Office allemand d'échanges universitaires](#), des informations détaillées pour votre [projet universitaire](#).

Renseignez-vous directement auprès de l'école supérieure dans laquelle vous souhaitez étudier. La plupart des écoles supérieures proposent des conseils d'orientation dans ce cadre. Respectez les délais imposés pour l'envoi de votre dossier de demande d'admission pour le programme d'études qui vous intéresse !

Vous devez également disposer d'un certificat attestant d'une bonne maîtrise de la langue allemande, par ex. le testDaF, DSH ou le telc Deutsch C1 Hochschule.

La reconnaissance des diplômes de langues peut être variable au sein du Land !

Certaines écoles supérieures disposent d'un centre de langues ou proposent de suivre un semestre préparatoire durant lequel vous suivez aussi des cours d'allemand.

Vous trouverez un aperçu sur le thème « [Apprendre l'allemand](#) » dans le chapitre « [Langues](#) ».

Étudier à Dortmund

Dortmund fait partie des métropoles leaders en sciences et technologies de la Ruhr. Près de 54 000 étudiants sont inscrits dans sept écoles de l'enseignement supérieur. Le paysage de l'enseignement supérieur de Dortmund propose de nombreuses filières menant à une licence ou un master.

Vous trouverez des informations complémentaires dans l'[Hochschulüberblick \(aperçu des écoles supérieures\)](#) et sur [Studium International](#).

Si vous êtes ressortissant-e d'un pays situé en dehors de l'UE et venez pour étudier à Dortmund, ou bien si après avoir fini vos études supérieures vous souhaitez trouver un emploi à Dortmund, il faut faire attention à plusieurs choses importantes :

- Informations pour les étudiants internationaux : Étudier à Dortmund
 - > [Informations en allemand](#)
 - > [Informations en anglais](#)
- Informations pour les diplômés internationaux : Recherche d'emploi et travail
 - > [Informations en allemand](#)
 - > [Informations en anglais](#)

Les interlocuteurs pour la collaboration entre la ville de Dortmund et les établissements de l'enseignement supérieur et les instituts scientifiques se trouvent au Wissenschaftsbüro (bureau des sciences) de la ville ([contact](#)).

Les écoles supérieures à Dortmund

Les écoles supérieures publiques :

Fachhochschule Dortmund (FH)

Avec plus de 14 500 étudiants, la FH Dortmund est une des plus importantes écoles supérieures en sciences appliquées de la Rhénanie du Nord-Westphalie. Les applications



pratiques sont intégrées grâce à une adaptation constante des programmes d'études, garantissant ainsi une approche très concrète en complément de connaissances scientifiques approfondies. La FH Dortmund propose plus de 80 programmes d'études dans huit unités de formation – également dans le domaine artistique.

Informations complémentaires sur les [Programmes d'études proposés](#) et sur l'[International Office](#).

Hochschule für Polizei und öffentliche Verwaltung Nordrhein-Westfalen (HSPV NRW), École supérieure de la police et de l'administration publique

La HSPV NRW propose des cursus avec des formations en alternance qui préparent les étudiants à des postes d'encadrement dans l'administration communale et du Land, au sein de l'assurance retraite et dans la police. Une « inscription » directe pour étudier à la Hochschule für Polizei und öffentliche Verwaltung n'est pas possible. La sélection des étudiants passe par les autorités de recrutement.

Informations sur les [conditions à remplir et les autorités de recrutement](#) et pour contacter l'[International Office](#).

Orchesterzentrum NRW

L'Orchesterzentrum NRW de Dortmund est une institution commune aux quatre écoles de musique d'État du Land de Rhénanie du Nord-Westphalie (Detmold, Düsseldorf, Essen et Cologne) et est le premier centre de formation interuniversitaire d'Europe pour les futurs musiciens d'orchestre. Dans le cadre du master « Musique d'orchestre », durant quatre semestres, les étudiants sont préparés concrètement et de façon ciblée à une carrière dans des orchestres renommés.

Informations complémentaires sur les [Programmes d'études proposés](#) et les [contacts](#) sur place.

Technische Universität Dortmund (TU)

L'université compte environ 33 400 étudiants et 6 500 employés, dont environ 300 professeurs. Dans ses 17 facultés qui sont consacrées aux domaines des sciences naturelles et de l'ingénierie, ainsi qu'à la sociologie et aux études culturelles, la TU Dortmund propose environ 80 programmes d'études.

Voici un petit aperçu de ce que propose le Bureau International :

- Candidature, admission et inscription au cursus
- Office de clearing pour les réfugiés – conseil, promotion linguistique et bourses d'études pour les réfugiés
- Conseils sociaux pour les étudiants internationaux (notamment sur les sujets suivants : Visa et résidence, financement d'études et bourses, engagement social, logement)
- Semestre à l'étranger et stage à l'étranger
- Information, réseautage et événements culturels
- Informations d'accueil pour les étudiants chercheurs internationaux
- Offre de planification de carrière et d'entrée dans une carrière

Informations complémentaires sur les [Programmes d'études proposés](#) et sur l'[International Office](#).



Écoles supérieures privées :

FOM Hochschule

La FOM est l'une des plus importantes écoles supérieures privées d'Allemagne. Elle offre aux personnes qui ont une activité professionnelle la possibilité de suivre une formation diplômante parallèlement à leur travail et d'obtenir des licences et des masters reconnus tant sur le plan national qu'international. L'enseignement porte principalement sur des programmes d'études axés sur la pratique dans les domaines des sciences économiques, de l'économie et du droit, de la santé et des affaires sociales, de la gestion informatique et de l'ingénierie. Les cours sont dispensés en dehors des horaires habituels de travail, le soir et le weekend, dans 29 centres universitaires répartis dans toute l'Allemagne.

Informations complémentaires sur les [Programmes d'études proposés](#) et les [contacts](#) sur place.

International School of Management (ISM)

L'ISM a plusieurs implantations en Allemagne et forme les futurs cadres de l'économie mondiale. Le campus de Dortmund propose aussi, à côté des programmes d'études à plein temps, des MBA, des cursus dans le cadre de la formation professionnelle continue et des programmes de formation en alternance.

Informations complémentaires sur les [Programmes d'études proposés](#) et sur l'[International Office](#).

IU Internationale Hochschule

L'IU Internationale Hochschule est une école supérieure privée reconnue par l'État qui a douze centres d'études dans toute l'Allemagne. Elle propose sur le campus de Dortmund des programmes d'études en marketing management, dans le domaine du travail social et dans le secteur du tourisme. Au terme de sept semestres, les étudiants diplômés obtiennent le titre universitaire de Bachelor of Arts (licence ès lettres) et auront en même temps acquis une expérience professionnelle précieuse et utile dans leur filière.

Informations complémentaires sur les [Programmes d'études proposés](#) et les [contacts](#) sur place.



Services de conseil pour les étudiants internationaux

Points de contact à Dortmund

Ville de Dortmund

[Informations générales](#) pour les étudiants internationaux.

Aperçu des [services de conseil](#) à Dortmund.

Services de conseil pour les étudiants internationaux des écoles supérieures :

Les International Offices des écoles supérieures proposent un large choix de services de conseil pour les étudiants internationaux et les personnes venant de l'étranger intéressées par des études en Allemagne. Ils fournissent également les coordonnées d'autres services de conseil (par ex. sur la question « Étudier en ayant un enfant ») et de partenaires du réseau.

Fachhochschule Dortmund (FH)

International Office

- Candidature, admission et inscription
- Conseil social
- Conseil sur les bourses d'études et les programmes de tutorat
- Promotion des études
- Manifestations interculturelles et réunions d'information
- Intégration des étudiants internationaux dans les écoles supérieures et la société
- « FHDO hilft » (La FHDO aide) – services de conseil et cours d'allemand pour les réfugiés
- Informations sur le semestre et le stage à l'étranger

Représentants des étudiants ([AStA FH Dortmund](#))

Services de conseil et d'orientation sur :

- les questions relatives aux études et examens
- la famille et les questions sociales
- la politique de l'enseignement supérieur
- l'international
- la diversité
- Finances
- Informatique

Technische Universität Dortmund (TU)

International Office

- Admission et inscription
- Conseil social



- Conseil pour le logement
- Conseil sur les bourses d'études et les programmes de tutorat
- Promotion des études
- Office de clearing pour les réfugiés – conseil, promotion linguistique et bourses d'études pour les réfugiés
- Événements

Représentants des étudiants ([AStA TU Dortmund](#))

Services de conseil et d'information pour les étudiants internationaux sur :

- le séjour et le visa
- les prestations sociales
- le travail en Allemagne
- les conditions d'admission dans une école supérieure
- les cours de langue
- les questions contractuelles

Autres organismes de conseil :

[Arbeitsagentur \(Agence pour l'emploi\) de Dortmund](#)

- Orientation scolaire
- Placement dans une formation
- Placement dans un emploi

[Evangelische Studierendengemeinde Dortmund \(paroisse des étudiants évangéliques\)](#)

- Conseil et accompagnement des étudiants internationaux
- Aide financière aux étudiants
- aumônerie

[Katholische Hochschulgemeinde \(paroisse universitaire catholique\)](#)

- Conseil et coaching
- Aide financière aux étudiants
- aumônerie

[Studierendenwerk \(œuvres universitaires\) de Dortmund](#)

Le Studierendenwerk de Dortmund est le service social du campus. Le Studierendenwerk ne fait partie d'aucune école supérieure mais est un partenaire indépendant des étudiants. Son champ d'intervention comprend :

- le financement des études/BAföG (conseil et dépôt des demandes)
- les résidences pour étudiants (fourniture et gestion de logements à bas prix proches du campus)
- la restauration (repas peu coûteux dans les restaurants universitaires et les cafétérias)



- les Affaires sociales (garde d'enfants, aides d'urgence, conseil en cas d'endettement)

Le point de contact qui centralise toutes les offres du Studierenwerk est l'[InfoPoint situé dans le bâtiment de la Mensa \(resto U\)](#) sur le campus nord.

Financement complémentaire

De nombreux étudiants travaillent en plus de leurs cours. Il est important de ne pas négliger vos études à cause de ce travail. Veuillez noter que l'exercice d'une activité rémunérée n'est possible que dans certaines limites pour les étudiants internationaux et soumis à une réglementation ([Aufenthaltsgesetz - AufenthG § 16 Studium, art. 16 de la loi relative au séjour des étudiants étrangers](#)).

Durant vos études, vous avez le droit d'avoir un emploi rémunéré pendant 120 jours ou 240 demi-journées par an. Sont assimilées à des demi-journées, les journées durant lesquelles vous travaillez pour une rémunération ou durant un nombre d'heures ne dépassant pas la moitié de ce qui est normalement pratiqué localement. Les emplois qui dépassent ce cadre doivent faire l'objet d'une demande auprès de l'Ausländerbehörde compétent (Office des étrangers), et sont généralement soumis à l'accord de la Zentrale Arbeitsvermittlung (ZAV), le service central de placement de la Bundesagentur für Arbeit (Agence fédérale pour l'emploi).

Cas particulier : Les activités secondaires qui sont propres aux étudiants (par ex. du tutorat ou des postes d'assistant de cours) sont au contraire autorisées sans limites.

L'État a prévu que les étudiants ne peuvent en principe pas travailler plus de 20 heures par semaine durant la période des cours (semestre). Si vous dépassez ce nombre d'heures maximal, votre établissement supérieur peut vous renvoyer. Par ailleurs, veuillez noter qu'il y a un nombre maximal de semestre à ne pas dépasser jusqu'à l'obtention d'une licence ou d'un master.

Étudiants salariés

On peut être étudiant.e salarié.e dès le premier semestre mais aussi plus tard. De nombreux cursus offrent également la possibilité d'être un.e étudiant.e dans une entreprise. Cela permet d'acquérir des premières expériences professionnelles et de gagner un peu d'argent. La plupart des entreprises offrent des contrats de travail de 10 à 20 heures par semaine. Un autre avantage réside dans le fait que les étudiants salariés efficaces dans leur emploi sont souvent embauchés à la fin de leurs études. Vous pouvez ainsi déjà vous garantir une place sur le marché du travail. Renseignez-vous auprès des entreprises proches. Le concept de l'étudiant salarié est largement pratiqué.

Études en alternance

Elles permettent de **combiner formation et études**. Généralement, le travail est exercé dans l'entreprise durant les vacances semestrielles. L'entreprise vous finance durant vos études, même lorsque vous ne travaillez pas.

Étudiants assistants

Il s'agit des petites annonces affichées dans les établissements supérieurs. On les trouve souvent sur les tableaux installés à des endroits très fréquentés dans les écoles supérieures



(comme par ex. la bibliothèque ou le resto U), ou bien on peut directement se renseigner auprès de l'établissement. Les étudiants assistants ont un nombre fixe d'heures de travail par semaine (au max. 20 h). Dans ce cadre, on se voit confier des tâches utiles au travail d'un professeur, d'une chaire ou à l'organisation de l'établissement. Le plus souvent, on touche le salaire minimum.

Mini-emploi sur une base de 520 €

De nombreux étudiants ont un petit boulot dans la restauration (comme barman, serveur, etc.), donnent des cours de soutien ou font du baby-sitting.

Vous trouverez de nombreuses offres d'emploi sur les tableaux d'affichage des écoles supérieures, situés dans des endroits centraux très fréquentés, comme par ex. la bibliothèque ou le resto U.

La plupart des étudiants ont un mini-emploi (rémunération de base de 520 €). Ces étudiants sont considérés comme ayant une « occupation légère » et de ce fait, ne doivent payer ni impôts ni cotisations sociales (assurance chômage, assurance maladie et assurance dépendance). Ce statut est bien conciliable avec des études. Vous trouverez plus d'informations sur www.minijob-zentrale.de (disponible en allemand et en langage simple).

Vous pouvez aussi chercher des emplois en ligne, par ex. en utilisant les liens suivants :

[lien](#) vers la bourse d'emplois en ligne de la FH Dortmund

[lien](#) vers le portail emploi « Stellenwerk » de la TU Dortmund

[lien](#) vers la bourse d'emplois de l'Agentur für Arbeit (Agence pour l'emploi)

Vous trouverez toutes les informations sur le thème du travail [ici](#).

Autres possibilités de soutien :

BAföG = Bundesausbildungsförderungsgesetz (loi fédérale pour la promotion de la formation)

Les étudiants qui ne sont pas suffisamment aidés par leurs parents peuvent faire une demande d'aide BAföG. Vous recevrez ainsi une certaine somme d'argent tous les mois sur une période déterminée. En règle générale, seulement la moitié des sommes perçues doit être remboursée après l'obtention de votre diplôme.

[Sous certaines conditions](#) les étudiant internationaux peuvent aussi bénéficier de la BAföG. Le bureau BAföG compétent vérifie chaque cas individuellement.

Le montant de l'aide BAföG accordée dépend de la situation personnelle de chaque personne qui en fait la demande. Les éléments considérés sont :

- **la nationalité :**
Toute personne ayant la nationalité allemande peut en principe bénéficier de l'aide BAföG. Mais les citoyen.nes de l'Union européenne, les personnes immigrées et réfugiées qui



vivent en Allemagne peuvent aussi recevoir une aide financière. Règle de base applicable : Si les personnes étrangères envisagent de rester en Allemagne et sont socialement intégrées, elles ont droit à une aide financière. Vous trouverez des informations complémentaires concernant les personnes réfugiées et immigrées sur le site [BAföG für Geflüchtete und Migranten \(BAföG pour les personnes réfugiées et immigrées\)](#).

- Âge :
Pour obtenir une aide BAföG, vous ne devez pas être âgé.e de plus de 30 ans au début de vos études de licence, ni être âgé.e de plus de 35 ans si vous commencez un programme d'études en master.
- Capacité :
La personne souhaitant obtenir une aide BAföG doit en principe avoir la capacité d'accomplir avec succès la formation qu'elle envisage de suivre.
- Revenus et patrimoine privés :
L'aide BAföG est accordée aux jeunes dont la famille ne dispose pas de moyens suffisants pour assumer seule le coût de leur formation. C'est dans le cadre de l'examen de la demande que l'on appréciera dans quelle mesure les revenus et le patrimoine seront pris en compte dans le calcul du montant de l'aide.

Pour recevoir l'aide BAföG, vous devez déposer une demande. Pour les étudiants de la TU Dortmund ou de la FH Dortmund, c'est le [Studierendenwerk \(œuvres universitaires\) de Dortmund](#) qui est compétent. Vous bénéficiez de conseils personnalisés pendant les horaires de consultation.

Si vous étudiez dans un autre établissement de l'enseignement supérieur, vous trouverez sur le site www.bafög.de le bureau compétent pour le soutien financier accordé dans le cadre votre formation.

Vous trouverez d'autres informations notamment sur : www.bafög.de/leichte-sprache (texte en allemand facile à comprendre).

La bourse d'études est une alternative au financement public.

Bourse d'études

Il existe de nombreuses bourses d'études que vous pouvez solliciter, pas seulement pour le premier semestre, mais durant toute la durée de vos études. Vous en trouverez un aperçu sur le site www.stipendienlotse.de (disponible en langage simple et en allemand). Ces offres sont parfois très différentes. Pour certaines, c'est l'engagement social qui sera valorisé, pour d'autres, ce sera l'orientation politique, le cursus, les notes ou la situation personnelle qui seront examinés. Les organismes compétents sont parfois des partenaires de certaines écoles supérieures.

La « [Deutschland-Stipendium](#) » (la bourse d'études d'Allemagne) est un programme de bourses d'études pour toute l'Allemagne qui s'adresse aux étudiants doués souhaitant poursuivre leurs études dans des écoles supérieures publiques ou reconnues par l'État. La Deutschland-Stipendium est un soutien financier accordé aux étudiants de toute nationalité dans le cadre de leurs études supérieures, et dont le parcours antérieur laisse penser qu'ils/elles feront de brillantes études. Parmi les critères déterminants pour bénéficier de ce soutien financier, outre le niveau des résultats scolaires ou universitaires, l'engagement social est aussi apprécié. On tiendra également compte du dépassement de certaines difficultés de l'existence, qui peuvent être liées tant à l'environnement familial qu'aux origines culturelles.

Vous trouverez plus d'informations sur les bourses d'études dans la métropole de la Ruhr sur « [Stipendienkultur Ruhr](#) » (Culture des bourses d'études dans la Ruhr)

Scientifiques internationaux à Dortmund

Dortmund n'est pas seulement une ville universitaire mais aussi un important centre de recherche international. Dortmund offre un environnement de travail attrayant pour d'excellents scientifiques du monde entier. La ville compte sept écoles supérieures et environ 20 centres de recherche et institutions scientifiques non universitaires. Vous trouverez un aperçu [ici](#).



Informations et contacts pour les scientifiques internationaux :

- Fachhochschule (FH) Dortmund
- Institut de physique moléculaire Max-Planck
- Technische Universität (TU) Dortmund

Réseaux locaux :

- [Dual Career Netzwerk Ruhr](#) (Réseau Dual career Ruhr)
- [Welcome Agency mit Expatriate Service](#)
- [windo e.V.](#) - Le réseau scientifique des instituts scientifiques et centres de recherche universitaires et non universitaires de Dortmund

Vous trouverez toutes les informations sur le thème du travail [ici](#).

Liens sur le sujet

- Études à Dortmund : www.dortmund.de/studium
- Études dans la région de la Ruhr : www.welcome.ruhr
- Études en Allemagne : www.study-in-germany.de
- Recherche des possibilités d'études dans toute l'Allemagne : www.hochschulkompass.de
- Informations pour les réfugiés du Land du NRW : <https://www.mkw.nrw/hochschule-und-forschung/stud...>
- Université en ligne gratuite pour les réfugiés : Kiron Open Higher Education <https://kiron.ngo/en/>



Reconnaissance des diplômes et certificats étrangers

Reconnaissance des diplômes étrangers

Les Zeugnisse (diplômes/certificats) jouent un grand rôle en Allemagne pour l'école, les études supérieures ou l'exercice d'une profession. Les diplômes/certificats sont la preuve de ce que vous avez déjà appris et accompli. Les diplômes/certificats sont décisifs pour obtenir un emploi, être admis·e dans une école ou dans un cycle d'études supérieures. Si vous avez déjà obtenu des diplômes/certificats hors d'Allemagne dans une école, dans le cadre d'une formation ou d'études supérieures, vous devez faire des démarches pour les faire **reconnaître** en Allemagne. Vos certificats seront étudiés en vue de vous donner (ou pas) l'équivalent en Allemagne. Vos acquis seront traduits. Il est possible que vous ne soyez plus en possession de vos certificats. Dans ce cas, essayez de passer des tests d'équivalence pour faire reconnaître vos compétences et expériences professionnelles.

Service de reconnaissance des diplômes

Dortmunder Weiterbildungsforum e. V. (Forum pour la formation continue)

📍 Kleppingstr. 37 (Berswordthalle)
44135 Dortmund



[0231 95090007/8](tel:0231-950900078)

Volkshochschule Dortmund (Université pour tous)

📍 Hansastrasse 2-4
44137 Dortmund



[0231 50-24727](tel:0231-50-24727)

VMDO e. V.

📍 Beuthstr. 21
44147 Dortmund



[0231 28678744](tel:0231-28678744)

Multikulturelles Forum e. V., Standort Dortmund

📍 Friedensplatz 7
44135 Dortmund





[0231 288607-30](tel:023128860730)

L'Industrie- und Handelskammer (IHK, la Chambre de commerce et d'industrie) vous conseille sur les métiers dépendant de la CCI de Dortmund

Jens Nordmann

📍 Märkische Straße 120
44141 Dortmund



[0231 5417-285](tel:02315417285)



j.nordmann@dortmund.ihk.de

🌐 www.dortmund.ihk24.de

💡 Si vous êtes intéressé-e par des études supérieures ou un emploi dans la recherche, adressez-vous à l'interlocuteur compétent auprès des établissements de l'enseignement supérieur pour faire reconnaître vos diplômes/certificats.

Attestation officielle de certificats et de diplômes

Une attestation officielle est une confirmation de l'authenticité d'un document. Il vous en faut une par exemple pour l'inscription dans une université. À cette fin, toutes les photocopies de vos diplômes/certificats doivent être officiellement certifiées.

Chaque administration publique peut certifier la conformité de doubles/copies de vos documents. Parmi les administrations publiques, on peut citer par exemple le [Bürgeramt/Meldebehörde \(Service d'information aux citoyens / Service de déclaration de domicile\)](#) d'une ville.